

{ LA REINE }
DIRECTION ELIZABETH BONCHAUD
BLANCHE

16/10 - 3/11
MARDI AU SAMEDI
21H30

Durée 1H15

LA Texture JESTER SHOW Du monde

THÉÂTRE
DAVID
FOSTER
WALLACE
LAURENT
LAFFARGUE

CO-RÉALISATION LA REINE BLANCHE - LES DÉCHARGEURS & COMPAGNIE DU SOLEIL BLEU, AVEC LE SOUTIEN DE L'OARA (OFFICE ARTISTIQUE DE LA RÉGION NOUVELLE-AQUITAINE)

JEU ANTOINE BASLER, DÉBORAH JOSLIN

DOSSIER DU SPECTACLE

ADRESSE

Les Déchargeurs
3 rue des Déchargeurs 75001 PARIS
Métro Châtelet

RÉSERVATIONS

Sur internet 24/7
www.lesdechargeurs.fr
Par téléphone 01 42 36 00 50
du lundi au samedi de 16h à 23h

CONTACT

Emmanuelle Jauffret
01 42 36 00 02
lepolepublics@gmail.com

CONTACT DIFFUSION

Glenn Guernalec
06 50 39 06 13
glenn.guernalec@compagniesoleilbleu.fr

CONTACT PRESSE

Service de presse ZEF
Isabelle Muraour, Emily Jokiel,
Clara Meysen
01 43 73 08 88 / 06 18 46 67 37
contact@zef-bureau.fr

WWW.LESDECHARGEURS.FR
01 42 36 00 50     

LES DÉCHARGEURS ^{SAISON} 18/19
du 16/10 au 3/11

Généralique

D'après *L'Infinie comédie* de **David Foster Wallace**

Traduit de l'anglais (Etats-Unis) par **Francis Kerline**, traduction des notes **Charles Recoursé**, publié aux *Editions de l'Olivier* pour l'édition en langue française

Adaptation, mise en scène, scénographie et costumes **Laurent Laffargue**

Lumières et vidéo **Alain Unternehr**

Son **Raphaël Girardot**

Maquillage **Muriel Leriche**

Jeu **Antoine Basler, Déborah Joslin**

Coréalisation **La Reine blanche - Les Déchargeurs** et **Compagnie du Soleil Bleu**

Avec le soutien de l'**OARA** (Office Artistique de la Région Nouvelle Aquitaine)

La Compagnie du Soleil Bleu est conventionnée par le **ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Nouvelle Aquitaine)** et subventionnée par le **conseil régional Nouvelle-Aquitaine**, la **Ville de Bordeaux** et le **conseil départemental de la Gironde**



Durée **1h15**

Création

GLOB THÉÂTRE - BORDEAUX

5 décembre 2017

Représentations

LES DÉCHARGEURS

16 octobre au 3 novembre, mardi au samedi à 21h30

La pièce

La société, hébétée par la télévision, les loisirs et la consommation à outrance, ne songe plus qu'à se distraire. Présenté comme un show de télé réalité, la pièce se déroule à Ennet House, un centre de désintoxication où se croisent et s'entremêlent des personnages à la dérive, singuliers et attachants. Une vidéo clandestine, *L'Infinie Comédie*, suscite chez ceux qui la regardent une addiction mortelle.

Consacré livre-culte dès sa parution aux Etats-Unis en 1996, ce roman a passionné des millions de lecteurs dans le monde entier. Ce livre de 1486 pages (dont 257 de notes) porte un regard noir sur l'Amérique et plonge le lecteur dans un univers farfelu, souvent ironique.

A l'occasion de sa traduction française en 2015, et dans le cadre de l'Escale du livre à Bordeaux, Laurent Laffargue a mis en espace une lecture d'extraits tirés de *L'Infinie comédie*. Deux ans plus tard, au Glob théâtre à Bordeaux, naissait pour la première fois la version théâtralisée, adaptée de *L'Infinie Comédie*. Laurent Laffargue a choisi de traiter principalement le thème de l'addiction.

Le mot du metteur en scène

Pierre Mazet, le directeur de l'Escale du Livre à Bordeaux, m'a proposé l'année dernière de m'attaquer à une lecture de L'Infinie Comédie, à l'occasion de la sortie de sa traduction française aux éditions de l'Olivier. J'avais 46 ans, comme David Foster Wallace à sa mort, et je savais qu'il avait réussi à capter ce que nous étions nombreux à avoir ressenti sans être parvenus à le raconter. Mais comment traduire au théâtre un texte de 1486 pages ? Excitation et perplexité se mêlèrent face à la densité de l'oeuvre, qui n'était pas sans me rappeler le monologue de Molly Bloom du dernier chapitre d'Ulysse de Joyce (créé avec Céline Sallette en 2013 à La Coursive, Scène nationale de La Rochelle).

Je me suis présenté sur scène avec deux de mes compagnons de route : la comédienne Audrey Mallada et le multi-instrumentiste Joseph Doherty. Ils s'exprimaient comme les facettes d'un personnage que j'incarnais ; fêlé, accro, désaxé. Trop lucide. Je suis resté sur ma faim avec cette lecture et l'idée a germé d'aller plus loin en montant un spectacle autour de ce texte encore méconnu en France. Le théâtre n'a pas le temps de la lecture, mais il a d'autres armes.

J'ai donc cherché à traduire une atmosphère, à partir de plusieurs extraits qui me semblaient condenser les thèmes de Wallace. J'ai cherché à créer un univers où se rencontreraient le texte et le spectateur.

Laurent Laffargue

EXTRAIT

Mais cette façon qu'il a de pianoter sur la table. Il ne pianote même pas vraiment, en fait. C'est plutôt à mi-chemin entre le pianotage, le grattage, le triturage, comme quelqu'un qui s'arrache une peau morte. Et sans aucun rythme, voyez, c'est constant, incessant, mais sans aucun rythme distinctif qu'on pourrait suivre et imiter. C'est complètement décousu, délirant. Le genre de bruits qu'une fille doit entendre dans sa tête avant de tuer toute sa famille parce que quelqu'un a fini le pot de beurre de cacahuète. Vous voyez ce que je veux dire ? Le bruit d'un cerveau qui part en vrille.

LA PRESSE (EXTRAITS)

La performance du comédien Antoine Basler est magistrale. **SUD-OUEST**

Laurent Laffargue se retrouve dans cette orchestration du désordre dont il fait son miel. **INFERNO**

PARCOURS

LAURENT LAFFARGUE / adaptateur, metteur en scène

Prix Jean-Jacques Gautier pour l'ensemble de son œuvre (2002)

Prix des rencontres Charles Dullin - Sauvés d'Edward Bond (1998)

Prix des régions et du public au Festival Turbulences, Strasbourg - L'Épreuve de Marivaux (1992)

Laurent Laffargue a été formé au Conservatoire à rayonnement régional (Bordeaux, 1987-1992). Il crée en 1992 la compagnie du Soleil bleu.

En tant que metteur en scène, il crée entre autres le diptyque **Nos nuits auront raison de nos jours** adapté d'**Othello** (Opéra de Bordeaux, 2000) et **Le Songe d'une nuit d'été** de William Shakespeare (Théâtre national Bordeaux Aquitaine, 1999), **Homme pour homme** de Bertolt Brecht (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2001), **Beaucoup de bruit pour rien** de William Shakespeare (Théâtre de la Ville, Paris, 2004), **Les Géants de la montagne** de Luigi Pirandello (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2006), **Après la répétition** d'Ingmar Bergman (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2008), **Molly Bloom** de James Joyce (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2013) ou **Le Jeu de l'amour et du hasard** de Marivaux (Théâtre de l'Ouest parisien, Boulogne-Billancourt, 2014).

Il met également en scène des opéras parmi lesquels **Le Barbier de Séville** de Gioacchino Rossini (Opéra national de Bordeaux, 1999), **Don Giovanni** de Wolfgang Amadeus Mozart (Opéra national de Bordeaux, 2002), **Les Boréades** de Jean-Philippe Rameau (Opéra national du Rhin, 2005), **La Bohème** de Giacomo Puccini (Opéra national de Bordeaux, 2007), **Le Couronnement de Popée** de Claudio Monteverdi (Stadttheater Klagenfurt, Autriche, 2009), **Carmen** de Georges Bizet (Opéra national de Bordeaux, 2010) ou **Les Noces de Figaro** de Wolfgang Amadeus Mozart (Opéra national de Bordeaux, 2012).

Il écrit deux pièces : **Casteljaloux** (2010) qu'il adapte pour la scène en deux temps avec **Casteljaloux I** (Théâtre de la Commune, Centre dramatique national d'Aubervilliers, 2010) et **Casteljaloux II** (La Coursive, Scène nationale, La Rochelle, 2011) et **Point d'infini** (2017) qu'il met ensuite en scène (Théâtre national Bordeaux Aquitaine, 2018).

Il réalise **Les Rois du monde** (2015), son premier long métrage, adapté de sa pièce **Casteljaloux**.

Entre 1994 et 1998, il est artiste associé en résidence au Théâtre national de Bordeaux et entre 2009 et 2012 au Théâtre de la Commune d'Aubervilliers.

ANTOINE BASLER / interprète

Antoine Basler a été formé par Michel Vial, Claude Regy et Jean-Pierre Vincent (Conservatoire national supérieur d'art dramatique, Paris, 1995-1998). Il est enseignant à l'école Florent de Bordeaux depuis 2017.

Au théâtre, il joue notamment sous la direction d'Elisabeth Chailloux dans **La Ménagerie de verre** de Tennessee Williams (Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre dramatique national, 1994) et **Quai Ouest** de Bernard-Marie Koltès (Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre dramatique national, 1996), de Jean-Louis Thamin dans **L'Heure du lynx** de Per Olov Enquist (Théâtre du Port de la Lune, Bordeaux, 1993) ou **Le Garçon Girafe** de Christophe Pellet (Théâtre du Port de la Lune, Bordeaux, 2003),

de Gilles Bouillon dans **Woyzeck** de Georg Büchner (Théâtre Artistique Athévains, Paris, 1995) ou **Les Guerriers** de Philippe Minyana (Théâtre national de Tours, 2000), d'Yves Beaunesne dans **La Fausse suivante** de Marivaux (Théâtre de Vidy, Lausanne, 1999), de Didier Bezace dans **May** d'Hanif Kureishi (Théâtre de la Commune, Centre dramatique national, Aubervilliers, 2007) ou de Julien Basler dans **Roumains** de Lars Norén (Théâtre Le Colombier, Bagnolet, 2006).

Il travaille également sous la direction d'Adel Hakim, Benno Besson, Hervé Loichemol, Matthias Langhoff, Bernard Sobel, Gérard Watkins, Marion Bierry, Jean-Louis Bourdon ou Stéphane Bierry.

Prochainement, il jouera dans **Exécuteur 14** d'Adel Hakim, projet qu'il a conçu avec Julien et Elsa Basler (Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre dramatique national, novembre 2018).

En tant que metteur en scène, il crée **Roberto Zucco** de Bernard-Marie Koltès (Théâtre de l'Echangeur, Bagnolet, 2008).

Au cinéma, il joue notamment sous la direction d'Anne-Marie Mieville, Olivier Assayas, Eric Rohmer, Michel Blanc, Alain Tanner, Jan Kounen, Bernie Bonvoison, Jacky Katu, Vincent Ravalec, Emmanuel Malka, Jacques Audiard, Julien Leclercq, Claude-Michel Rome, Eric Barbier ou Jean-François Richet. A la télévision, il joue dans une trentaine de téléfilms et séries.

Il réalise également plusieurs courts métrages tels que **Love** (2016), **Le Chant des mygales** (2015), **Paul** (2014) ou le documentaire **Ehpad stories** (2016).

DÉBORAH JOSLIN / interprète

Déborah a été formée au jeu par Jean-Pierre Terracol (Compagnie La Lucarne, Bordeaux, 2013-2014), Véronique Rivéron (Compagnie Tacif théâtre, Bordeaux, 2014-2015), Pascal Pistone (Bordeaux, 2015-2016) et Laurent Laffargue (Bordeaux, 2016-2018). Elle est également titulaire d'un diplôme de psychomotricienne (Institut de formation en psychomotricité, Bordeaux, 2017).

Au théâtre, elle joue dans **Territoire sans lumière** d'Yves Nilly, mise en scène de Véronique Riveron (Le Café Théâtre, Bordeaux, 2015), **Pascal Pistone ne va pas se faire que des amis** de et mise en scène de Pascal Pistone (Lectures aléatoires, Bordeaux, 2014) et dans un **Récital de poèmes de Jacques Prévert**, mise en scène de Pascal Pistone (Faculté des arts et des lettres, Bordeaux, 2016).

ACTUELLEMENT

{ LA REINE }
DIRECTEUR ELIZABETH BOUCHAUD
BLANCHE

17/10 - 3/11
& 18/12 - 22/12
MARDI AU SAMEDI
19H30

Tu es le
PROPHÈTE
CLOUÉE AU SOL
et Je suis
Dieu

THÉÂTRE
GEORGE BRANT
GILLES DAVID

Co-production en deux langues - Les Chorégraphes & Plus de Personne
JEU PAULINE BAYLE

6/11 - 8/12
MARDI AU SAMEDI
19H30

Tout
L'AVALÉE
DES AVALÉS
M'AVALE

THÉÂTRE
RÉJEAN
DUCHARME
LORRAINE PINTAL

Production en deux langues - Les Chorégraphes en accord avec le Théâtre du Nouveau Monde (Montréal)
JEU BENOÎT LANDRY, SARAH LAURENDEAU, LOUISE MARLEAU

6/11 - 1/12
MARDI AU SAMEDI
21H30

SAUVER
quelque chose
L'AUTRE FILLE
Du
TEMPS

THÉÂTRE
ANNIE ERNAUX
MARIANNE BASLER
& JEAN-
PHILIPPE
PUYMARTIN

Co-production en deux langues - Les Chorégraphes & Espace des Arts
Production originale Espace des Arts, Centre culturel Centre-les-Sablés / Production Théâtre des Blanchardes
JEU MARIANNE BASLER

3/9 - 17/12
LES LUNDIS
19H30

UN FILM
SANS MUSIQUE,
PIANO PARADISO
c'est Hollywood
SANS Vepette

THÉÂTRE MUSICAL
ALAIN BERNARD
GIL GAILLOT

Co-production en deux langues - Les Chorégraphes & Musicale Diffusion
JEU ALAIN BERNARD

WWW.LESDECHARGEURS.FR
01 42 36 00 50



LES DÉCHARGEURS 18 SAISON 19
BY Le RÔLE